

INTERNATIONAL STANDARD NORME INTERNATIONALE

ISO
2382-12

Second edition
Deuxième édition
1988-12-01



INTERNATIONAL ORGANIZATION FOR STANDARDIZATION
ORGANISATION INTERNATIONALE DE NORMALISATION
МЕЖДУНАРОДНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ПО СТАНДАРТИЗАЦИИ

Information processing systems — Vocabulary —

Part 12 :
Peripheral equipment

**Systèmes de traitement de l'information —
Vocabulaire —**

Partie 12 :
Périphériques

Reference number
Numéro de référence
ISO 2382-12:1988 (E/F)

Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for approval before their acceptance as International Standards by the ISO Council. They are approved in accordance with ISO procedures requiring at least 75 % approval by the member bodies voting.

International Standard ISO 2382-12 was prepared by Technical Committee ISO/TC 97, *Information processing systems*.

This second edition cancels and replaces the first edition (ISO 2382-12 : 1978), of which it constitutes a technical revision.

Users should note that all International Standards undergo revision from time to time and that any reference made herein to any other International Standard implies its latest edition, unless otherwise stated.

Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (comités membres de l'ISO). L'élaboration des Normes internationales est en général confiée aux comités techniques de l'ISO. Chaque comité membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du comité technique créé à cet effet. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO participent également aux travaux. L'ISO collabore étroitement avec la Commission électrotechnique internationale (CEI) en ce qui concerne la normalisation électrotechnique.

Les projets de Normes internationales adoptés par les comités techniques sont soumis aux comités membres pour approbation, avant leur acceptation comme Normes internationales par le Conseil de l'ISO. Les Normes internationales sont approuvées conformément aux procédures de l'ISO qui requièrent l'approbation de 75 % au moins des comités membres votants.

La Norme internationale ISO 2382-12 a été élaborée par le comité technique ISO/TC 97, *Systèmes de traitement de l'information*.

Cette deuxième édition annule et remplace la première édition (ISO 2382-12 : 1978), dont elle constitue une révision technique.

L'attention des utilisateurs est attirée sur le fait que toutes les Normes internationales sont de temps en temps soumises à révision et que toute référence faite à une autre Norme internationale dans le présent document implique qu'il s'agit, sauf indication contraire, de la dernière édition.

© International Organization for Standardization, 1988 •

© Organisation internationale de normalisation, 1988 •

Printed in Switzerland/Imprimé en Suisse

Contents

	Page
0 Introduction	1
 Section one : General	
1 Scope and field of application	2
2 References	2
3 Principles and rules followed	2
3.1 Definition of an entry	2
3.2 Organization of an entry	2
3.3 Classification of entries	3
3.4 Selection of terms and wording of definitions	3
3.5 Multiple meanings	3
3.6 Abbreviations	3
3.7 Use of parentheses	3
3.8 Use of brackets	4
3.9 Use of terms printed in italic typeface in definitions and use of asterisk ..	4
3.10 Spelling	4
3.11 Organization of the alphabetical index	4
 Section two : Terms and definitions	
12 Peripheral equipment	5
12.01 Data media — General	5
12.02 Functional characteristics of storage	11
12.03 Technology of storage devices	15
12.04 Magnetic tapes	19
12.05 Magnetic disk and magnetic drum storage	21
12.06 Punched data media and units	23
12.07 Printers	26
12.08 Other peripheral equipment	29
 Alphabetical indexes	
English	35
French	41

Sommaire

	Page
0 Introduction	1
Section un : Généralités	
1 Objet et domaine d'application	2
2 Références	2
3 Principes d'établissement et règles suivies	2
3.1 Définition de l'article	2
3.2 Constitution d'un article	2
3.3 Classification des articles	3
3.4 Choix des termes et des définitions	3
3.5 Pluralité de sens ou polysémie	3
3.6 Abréviations	3
3.7 Emploi des parenthèses	3
3.8 Emploi des crochets	4
3.9 Emploi dans les définitions de termes imprimés en caractères italiques et de l'astérisque	4
3.10 Mode d'écriture et orthographe	4
3.11 Constitution de l'index alphabétique	4
Section deux : Termes et définitions	
12 Périphériques	5
12.01 Supports de données — Généralités	5
12.02 Caractéristiques fonctionnelles des mémoires	11
12.03 Technologie des mémoires	15
12.04 Bandes magnétiques	19
12.05 Mémoires à disques ou tambour magnétiques	21
12.06 Supports perforés et organes associés	23
12.07 Imprimantes	26
12.08 Autres périphériques	29
Index alphabétiques	
Anglais	35
Français	41

Information processing systems — Vocabulary — Part 12 : Peripheral equipment

Systèmes de traitement de l'information — Vocabulaire — Partie 12 : Périphériques

0 Introduction

Information processing gives rise to numerous international exchanges of both intellectual and material nature. These exchanges often become difficult, either because of the great variety of terms used in various fields or languages to express the same concept, or because of the absence or imprecision of the definitions of useful concepts.

To avoid misunderstandings and to facilitate such exchanges, it is essential to clarify the concepts, to select terms to be used in various languages or in various countries to express the same concept and to establish definitions providing satisfactory equivalents for the various terms in different languages.

This International Standard was initially based mainly on the usage to be found in the *Vocabulary of Information Processing* which was established and published by the International Federation for Information Processing and the International Computation Centre, and in the *American National Dictionary for Information Processing systems* and its earlier editions published by the American National Standards Institute (formerly known as the American Standards Association). Published and draft International Standards relating to information processing of other international organizations (such as the International Telecommunication Union and the International Electrotechnical Commission) as well as published and draft national standards have also been considered.

The purpose of this International Standard is to provide definitions that are rigorous, uncomplicated and which can be understood by all concerned. The scope of each concept defined has been chosen to provide a definition that is suitable for general application. In those circumstances, where a restricted application is concerned, the definition may need to be more specific.

However, while it is possible to maintain the self-consistency of individual parts, the reader is warned that the dynamics of language and the problems associated with the standardization and maintenance of vocabularies may introduce duplications and inconsistencies between parts.

0 Introduction

Le traitement de l'information est à l'origine de multiples échanges intellectuels et matériels sur le plan international. Ceux-ci souffrent souvent des difficultés provoquées par la diversité des termes utilisés pour exprimer la même notion dans des langues ou dans des domaines différents, ou encore de l'absence ou de l'imprécision des définitions pour les notions les plus utiles.

Pour éviter des malentendus et faciliter de tels échanges, il paraît essentiel de préciser les notions, de choisir les termes à employer dans les différentes langues et dans les divers pays pour exprimer la même notion, et d'établir pour ces termes des définitions équivalentes dans chaque langue.

La présente Norme internationale a été basée à l'origine principalement sur l'usage tel qu'il a été relevé, d'une part, dans le *Vocabulary of Information Processing* établi et publié par l'International Federation for Information Processing et le Centre International de Calcul et, d'autre part, dans l'*American National Dictionary for Information Processing systems* y compris ses éditions précédentes publiées par l'American National Standards Institute (connu auparavant sous l'appellation d'American Standards Association). Les Normes internationales publiées ou au stade de projets concernant le traitement de l'information émanant d'autres organisations internationales (telles que l'Union internationale des télécommunications et la Commission électrotechnique internationale) ainsi que les normes nationales publiées ou au stade de projets, ont également été prises en compte.

Le but de la présente Norme internationale est de procurer des définitions rigoureuses, simples et compréhensibles pour tous les intéressés. La portée de chaque notion a été choisie de façon que sa définition puisse avoir la valeur la plus générale. Cependant, il est parfois nécessaire de restreindre une notion à un domaine plus étroit et de lui donner alors une définition plus spécifique.

D'autre part, si l'on peut assurer la cohérence interne de chaque partie prise individuellement, la cohérence des diverses parties entre elles est plus difficile à atteindre. Le lecteur ne doit pas s'en étonner : la dynamique des langues et les problèmes de l'établissement et de la révision des normes de vocabulaires peuvent être à l'origine de quelques répétitions ou contradictions entre des parties qui ne sont pas toutes préparées et publiées simultanément.

Section one : General

1 Scope and field of application

This International Standard is intended to facilitate international communication in information processing. It presents, in two languages, terms and definitions of selected concepts relevant to the field of information processing and identifies relationships between the entries.

In order to facilitate their translation into other languages, the definitions are drafted so as to avoid, as far as possible, any peculiarity attached to a language.

This part of ISO 2382 (which will comprise some twenty-eight parts) defines the data media, the storage devices and also the magnetic tapes and the printers.

2 References

ISO 639, *Code for the representation of names of languages*.

ISO 1087, *Vocabulary of terminology*.¹⁾

3 Principles and rules followed

3.1 Definition of an entry

Section two comprises a number of entries. Each entry consists of a set of essential elements that includes an index number, one term or several synonymous terms, and a phrase defining one concept. In addition, an entry may include examples, notes or illustrations to facilitate understanding of the concept.

Occasionally, the same term may be defined in different entries, or two or more concepts may be covered by one entry, as described in 3.5 and 3.8 respectively.

Other terms such as **vocabulary**, **concept**, **term** and **definition**, are used in this International Standard with the meaning defined in ISO 1087.

3.2 Organization of an entry

Each entry contains the essential elements defined in 3.1 and, if necessary, additional elements. The entry may contain the following elements in the following order :

- a) an index number (common for all languages in which this International Standard is published);
- b) the term or the generally preferred term in the language. The absence of a generally accepted term for the concept in the language is indicated by a symbol consisting of five points (.....); a row of dots may be used to indicate, in a term, a word to be chosen in each particular case;

1) At present at the stage of draft. (Revision of ISO/R 1087 : 1969.)

Section un : Généralités

1 Objet et domaine d'application

La présente Norme internationale a pour objet de faciliter les échanges internationaux dans le domaine des systèmes de traitement de l'information. À cet effet, elle présente un ensemble bilingue de termes et de définitions ayant trait à des notions choisies dans ce domaine, et définit les relations pouvant exister entre les différentes notions.

Les définitions ont été établies de manière à éviter les particularismes propres à une langue donnée, en vue de faciliter leur transposition dans les langues autres que celles ayant servi à la rédaction initiale.

La présente partie de l'ISO 2382, qui en comprendra une trentaine, définit les supports de données, les mémoires ainsi que les bandes magnétiques et les imprimantes.

2 Références

ISO 639, *Code pour la représentation des noms de langue*.

ISO 1087, *Vocabulaire de la terminologie*.¹⁾

3 Principes d'établissement et règles suivies

3.1 Définition de l'article

La section deux est composée d'un certain nombre d'articles. Chaque article est composé d'un ensemble d'éléments essentiels comprenant le numéro de référence, le terme ou plusieurs termes synonymes et la définition d'une notion couverte par ces termes. Cet ensemble peut être complété par des exemples, des notes, des schémas ou des tableaux destinés à faciliter la compréhension de la notion.

Parfois, le même terme peut être défini dans des articles différents, ou bien deux notions ou davantage peuvent être couvertes par un seul article : voir respectivement en 3.5 et 3.8.

D'autres termes tels que **vocabulaire**, **notion**, **terme**, **définition** sont employés dans la présente Norme internationale avec le sens qui leur est donné dans l'ISO 1087.

3.2 Constitution d'un article

Chaque article contient les éléments essentiels définis en 3.1 et, si nécessaire, des éléments supplémentaires. L'article peut donc comprendre dans l'ordre les éléments suivants :

- a) un numéro de référence (le même, quelle que soit la langue de publication de la présente Norme internationale);
- b) le terme, ou le terme préféré en général dans la langue. L'absence, dans une langue, de terme consacré ou à conseiller pour exprimer une notion est indiquée par un symbole consistant en cinq points de suspension (.....); les points de suspension peuvent être employés pour désigner, dans un terme, un mot à choisir dans chaque cas particulier;

1) Actuellement au stade de projet. (Révision de l'ISO/R 1087 : 1969.)

- c) the preferred term in a particular country (identified according to the rules of ISO 639);
- d) the abbreviation for the term;
- e) permitted synonymous term(s);
- f) the text of the definition (see 3.4);
- g) one or more examples with the heading "Example(s)";
- h) one or more notes specifying particular cases in the field of application of the concepts, with the heading "NOTE(S)";
- i) a picture, a diagram, or a table which could be common to several entries.

3.3 Classification of entries

A two-digit serial number is assigned to each part of this International Standard, beginning with **01** for "fundamental terms".

The entries are classified in groups to each of which is assigned a four-digit serial number; the first two digits being those of the part of this International Standard.

Each entry is assigned a six-digit index number; the first four digits being those of the part of this International Standard and the group.

In order that versions of this International Standard in various languages are related, the numbers assigned to parts, groups and entries are the same for all languages.

3.4 Selection of terms and wording of definitions

The selection of terms and the wording of definitions have, as far as possible, followed established usage. When there were contradictions, solutions agreeable to the majority have been sought.

3.5 Multiple meanings

When, in one of the working languages, a given term has several meanings, each meaning is given a separate entry in order to facilitate translation into other languages.

3.6 Abbreviations

As indicated in 3.2, abbreviations in current use are given for some terms. Such abbreviations are not used in the texts of the definitions, examples or notes.

3.7 Use of parentheses

In some terms, a word or words printed in bold typeface are placed between parentheses. These words are part of the complete term, but they may be omitted when use of the abridged term in a technical context does not introduce ambiguity. In the text of another definition, example, or note in this International Standard, such a term is used only in its complete form.

- c) le terme préféré dans un certain pays (identifié selon les règles de l'ISO 639);
- d) l'abréviation pouvant être employée à la place du terme;
- e) le terme ou les termes admis comme synonymes;
- f) le texte de la définition (voir 3.4);
- g) un ou plusieurs exemples précédés du titre «Exemple(s)»;
- h) une ou plusieurs notes précisant le domaine d'application de la notion, précédées du titre «NOTE(S)»;
- i) une figure, un schéma ou un tableau, pouvant être communs à plusieurs articles.

3.3 Classification des articles

Chaque partie de la présente Norme internationale reçoit un numéro d'ordre à deux chiffres, en commençant pas **01** pour le chapitre «termes fondamentaux».

Les articles sont répartis en groupes qui reçoivent chacun un numéro d'ordre à quatre chiffres, les deux premiers chiffres étant ceux du numéro de partie de la présente Norme internationale.

Chaque article est repéré par un numéro de référence à six chiffres, les quatre premiers chiffres étant ceux du numéro de partie de la présente Norme internationale et de groupe.

Les numéros des parties, des groupes et des articles sont les mêmes pour toutes les langues, afin de mettre en évidence les correspondances des versions de la présente Norme internationale.

3.4 Choix des termes et des définitions

Les choix qui ont été faits pour les termes et leurs définitions sont, dans toute la mesure du possible, compatibles avec les usages établis. Lorsque certains usages apparaissent contradictoires, des solutions de compromis ont été retenues.

3.5 Pluralité de sens ou polysémie

Lorsque, dans l'une des langues de travail, un même terme peut prendre plusieurs sens, ces sens sont définis dans des articles différents, pour faciliter l'adaptation du vocabulaire dans d'autres langues.

3.6 Abréviations

Comme indiqué en 3.2, des abréviations littérales d'usage courant, au moins en anglais, sont indiquées pour certains termes. De telles abréviations ne sont pas employées dans le corps des définitions, exemples ou notes.

3.7 Emploi des parenthèses

Dans certains termes, un ou plusieurs mots imprimés en caractères gras sont placés entre parenthèses. Ces mots font partie intégrante du terme complet, mais peuvent être omis lorsque le terme ainsi abrégé peut être employé dans un contexte technique déterminé sans que cette omission introduise d'ambiguïté. Un tel terme n'est employé dans le texte d'une autre définition, d'un exemple ou d'une note, dans la présente Norme internationale, que sous sa forme complète.

In some entries, the terms are followed by words in parentheses in normal typeface. These words are not a part of the term but indicate directives for the use of the term, its particular field of application, or its grammatical form.

3.8 Use of brackets

When several closely related terms can be defined by texts that differ only in a few words, the terms and their definitions are grouped in a single entry. The words to be substituted in order to obtain the different meanings are placed in brackets, i.e. [], in the same order in the term and in the definition. In order to avoid uncertainty regarding the words to be substituted, the last word that according to the above rule could be placed in front of the opening bracket is, wherever possible, placed inside the bracket and repeated for each alternative.

3.9 Use of terms printed in italic typeface in definitions and use of asterisk

A term printed in italic typeface in a definition, an example, or a note is defined in another entry in this International Standard, which may be in another part. However, the term is printed in italic typeface only the first time it occurs in each entry.

Italic typeface is also used for other grammatical forms of a term, for example, plurals of nouns and participles of verbs.

The basic forms of all terms printed in italic typeface are listed in the index at the end of the part (see 3.11).

An asterisk is used to separate terms printed in italic typeface when two such terms are referred to in separate entries and directly follow each other (or are separated only by a punctuation sign).

Words or terms that are printed in normal typeface are to be understood as defined in current dictionaries or authoritative technical vocabularies.

3.10 Spelling

In the English language version of this International Standard, terms, definitions, examples, and notes are given in the spelling preferred in the USA. Other correct spellings may be used without violating this International Standard.

3.11 Organization of the alphabetical index

For each language used, an alphabetical index is provided at the end of each part. The index includes all terms defined in the part. Multiple-word terms appear in alphabetical order under each of their key words.

Dans certains articles, les termes définis sont suivis par des expressions imprimées en caractères normaux et placées entre parenthèses. Ces expressions ne font pas partie du terme mais indiquent des prescriptions d'emploi, précisent un domaine d'application particulier ou indiquent une forme grammaticale.

3.8 Emploi des crochets

Lorsque plusieurs termes étroitement apparentés peuvent être définis par des textes presque identiques, à quelques mots près, les termes et leurs définitions ont été groupés en un seul article. Les mots à substituer à ceux qui les précèdent pour obtenir les différents sens sont placés entre crochets (c'est-à-dire []) dans le même ordre dans le terme et dans la définition. En vue d'éviter toute incertitude sur les mots à remplacer, le dernier mot qui, suivant la règle ci-dessus pourrait être placé devant le crochet d'ouverture, est placé, si possible, à l'intérieur des crochets et répété à chaque occasion.

3.9 Emploi dans les définitions de termes imprimés en caractères italiques et de l'astérisque

Dans le texte d'une définition, d'un exemple ou d'une note, tout terme imprimé en caractères italiques a le sens défini dans un autre article de la présente Norme internationale, qui peut se trouver dans une autre partie. Cependant le terme est imprimé en caractères italiques uniquement la première fois qu'il apparaît dans chaque article.

Les caractères italiques sont également utilisés pour les autres formes grammaticales du terme, par exemple, les noms au pluriel et les verbes au participe.

La liste des formes de base de tous les termes imprimés en caractères italiques est fournie dans l'index à la fin de la partie (voir 3.11).

L'astérisque sert à séparer les termes imprimés en caractères italiques quand deux termes se rapportent à des articles séparés et se suivent directement (ou bien sont séparés simplement par un signe de ponctuation).

Les mots ou termes imprimés en caractères normaux doivent être compris dans le sens qui leur est donné dans les dictionnaires courants ou vocabulaires techniques faisant autorité.

3.10 Mode d'écriture et orthographe

Dans la version anglaise de la présente Norme internationale, les termes, définitions, exemples et notes sont écrits suivant l'orthographe prévalant aux États-Unis. D'autres orthographes correctes peuvent être utilisées sans violer la présente Norme internationale.

3.11 Constitution de l'index alphabétique

Pour chaque langue de travail, un index alphabétique est fourni à la fin de chaque partie. L'index comprend tous les termes définis dans la partie. Les termes composés de plusieurs mots sont répertoriés alphabétiquement suivant chacun des mots constituants caractéristiques ou mots clés.

Section two : Terms and definitions

12 Peripheral equipment

12.01 Data media — General

12.01.01

blank medium

virgin medium

A *data medium* in or on which neither marks of reference nor user *data* have been recorded.

12.01.02

empty medium

A *data medium* that contains only marks of reference but no user *data*.

12.01.03

to erase

To remove *data* from a *data medium*.

NOTE — Erasing is usually accomplished by overwriting the data or deleting the references.

12.01.04

initialization

The operations required for setting a device to a starting state, before the use of a *data medium*, or before implementation of a *process*.

12.01.05

formatting

The *initialization* of a *data medium* such that a particular *computer system* can store **data* in and subsequently retrieve data from the medium.

12.01.06

to mount

To place a *data medium* in a position to operate.

12.01.07

to rewind

To bring a *magnetic tape* or *punched tape* back to its starting position.

12.01.08

track

On a *data medium*, a path associated with a single *read/write head* as the data medium moves past it.

12.01.09

alternate track

alternative track

A spare *track* used in place of a normal track in the event that the latter is damaged or inoperable.

Section deux : Termes et définitions

12 Périphériques

12.01 Supports de données — Généralités

12.01.01

support vierge

Support de données sur lequel n'ont été enregistrés ni repères de référence, ni *données* de l'utilisateur.

12.01.02

support vide

Support de données contenant seulement des repères de référence et non des *données* de l'utilisateur.

12.01.03

effacer

Supprimer des *données* enregistrées sur un *support de données*.

NOTE — L'effacement des données se fait habituellement par superposition d'écriture ou suppression de références.

12.01.04

initialisation

Ensemble des opérations préalables nécessaires au démarrage d'un dispositif, à l'utilisation d'un *support de données* ou à la mise en œuvre d'un *processus*.

12.01.05

formatage

mise au format

Initialisation d'un *support de données* permettant le *stockage* et l'extraction des *données* dans un *système informatique* particulier.

12.01.06

monter

Mettre un *support de données* en position physique convenable pour son exploitation.

12.01.07

rebobiner

réenrouler

Ramener une *bande magnétique* ou une *bande perforée* à sa position de départ.

12.01.08

piste

Sur un *support de données*, chemin associé à une *tête de lecture-écriture* lorsque ce support se déplace devant la tête.

12.01.09

piste de rechange

piste de remplacement

Piste laissée disponible pour remplacer éventuellement une piste détériorée ou inexploitable.

12.01.10

index track

A *track* whose contents are needed to locate *data* on other tracks of the same *data medium*.

12.01.11

clock track

A *track* on which a pattern of *signals* is recorded to provide timing references.

12.01.12

error rate

The ratio of the total number of *errors* detected to the total amount of *data* transmitted or transferred.

12.01.13

error correction

A method used to correct erroneous *data* produced during data transmission, transfer, or *storage*.

12.01.14

error detection

A method of determining whether *data* has been transmitted or transferred incorrectly.

12.01.15

soft error

transient error

An *error* that occurs sporadically and that may not appear on successive attempts to *read *data*.

12.01.16

hard error

A permanent *error* that always recurs on successive attempts to *read *data*.

12.01.17

backup (adjective)

Pertaining to a procedure, technique, or *hardware* used to help recover lost or destroyed *data* or to keep a system operating.

12.01.18

print through

An undesired transfer of a recorded *signal* from one part of a magnetic medium to another part when these parts are brought into proximity.

12.01.19

reference edge

guide edge

That edge of a *data medium* used to establish specifications or measurements in or on the medium.

12.01.20

tape row

tape frame

A group of *binary characters* recorded or sensed in parallel on a line perpendicular to the *reference edge* of a *magnetic tape*.

12.01.10

piste d'index

Piste dont le contenu sert à repérer des *données* sur d'autres pistes du même *support de données*.

12.01.11

piste de synchronisation

Piste où sont enregistrés des *signaux* utilisés pour la synchronisation.

12.01.12

taux d'erreurs

Proportion du nombre total d'*erreurs* détectées par rapport au nombre total de *données* transmises ou transférées.

12.01.13

correction d'erreurs

Méthode utilisée pour corriger les *erreurs* de transmission, de transfert ou de *stockage*.

12.01.14

détection d'erreurs

Méthode permettant de déterminer si les *données* ont été transférées ou transmises incorrectement.

12.01.15

erreur intermittente

Erreur impromptue qui peut ne pas réapparaître lors d'une nouvelle lecture.

12.01.16

erreur récurrente

Erreur qui se répète à chacun des passages successifs.

12.01.17

(de) secours (qualificatif)

Qualifie une procédure, une technique ou un *matériel* utilisés pour aider à recouvrer des *données* perdues ou détruites, ou pour maintenir un système en fonctionnement.

12.01.18

effet d'empreinte

Transfert indésirable sur une portion d'un support magnétique d'un *signal* enregistré sur une autre portion qui a été amenée à proximité immédiate.

12.01.19

bord de référence

Bord d'un *support de données* employé pour établir des spécifications ou des mesures dans ou sur ce support.

12.01.20

rangée de bande

Groupe de *caractères binaires* pouvant être enregistrés ou détectés en parallèle sur une ligne perpendiculaire au *bord de référence* d'une *bande magnétique*.

12.01.21**row pitch**

The distance between adjacent *tape rows* measured along a *track* on a recorded *data medium*.

12.01.22**track pitch**

The distance between adjacent *tracks*, measured in a direction perpendicular to the tracks.

NOTE — The track pitch is inversely related to the *track density*.

12.01.23**track density**

The number of *tracks* per unit of length, measured in a direction perpendicular to the tracks.

NOTE — The track density is inversely related to the *track pitch*.

12.01.24**physical recording density**

The number of flux transitions recorded on a *track* per unit of length or of angle.

NOTE — Usually, the units used are flux transitions per millimeter (ftpm) for length, and flux transitions per radian (ftprad) for angles.

12.01.25**bit density****recording density**

A measure of the number of *bits* recorded per unit of length or area.

12.01.26**data density****packing density** (deprecated in this sense)

The number of *data characters* *stored per unit of length, area, or volume.

NOTES

- 1 The data density is generally expressed in characters per millimeter (cpmm) or characters per radian (cprad).
- 2 On disks, the total *storage capacity* of the disk, recorded on one or both sides, is generally specified rather than the data density.

12.01.27**data medium protection device**

A movable or removable device that allows only reading of a *data medium*.

12.01.28**(1) to backspace (a data medium)**

To move a *data medium* backwards a specified distance.

Example : To move a *punched tape* backwards by one *tape row*; to move a *magnetic tape* backwards by one *block*.

12.01.21**pas longitudinal**

Distance, mesurée le long d'une *piste*, entre des *rangées de bande* adjacentes sur un *support de données*.

12.01.22**pas transversal****entre-axe des pistes**

Distance entre *pistes* adjacentes, mesurée dans une direction perpendiculaire aux pistes.

NOTE — Le pas transversal est inversement proportionnel à la *densité de pistes*.

12.01.23**densité de pistes**

Nombre de *pistes* par unité de longueur, dans une direction perpendiculaire aux pistes.

NOTE — La densité de pistes est inversement proportionnelle au *pas transversal*.

12.01.24**densité physique d'enregistrement**

Nombre de transitions de flux enregistrées sur une *piste* par unité de longueur ou d'angle.

NOTE — Généralement, les unités utilisées sont le nombre de transitions de flux par millimètre (ftpm) pour les longueurs et le nombre de transitions de flux par radian (ftpr) pour les angles.

12.01.25**densité de bits**

Mesure du nombre de *bits* enregistrés par unité de longueur ou de surface sur un support déterminé.

12.01.26**densité de données****densité d'enregistrement** (déconseillé dans ce sens)

Nombre de *caractères de données* *stockés par unité de longueur sur une bande ou une *piste* de celle-ci ou par unité d'angle sur une piste de disque.

NOTES

- 1 La densité de données est généralement exprimée en caractères par millimètre (cpmm) ou en caractères par radian (cpr).
- 2 Pour les disques, on indique plutôt la *capacité de mémoire* du disque, enregistré sur une ou deux faces, plutôt que la densité de données.

12.01.27**dispositif de protection de support de données**

Dispositif mobile ou amovible qui permet l'utilisation d'un *support de données* en lecture seulement.

12.01.28**(1) faire un retour arrière, reculer**

Faire revenir un *support de données* sur une distance déterminée.

Exemple : Reculer une *bande perforée* d'une *rangée de bande*; reculer une *bande magnétique* d'un *bloc*.

12.01.29

(2) to backspace (a position)

To move the print or *display* position backwards one position along the printing or display line.

12.01.30

(magnetic) core

A piece of magnetic material, usually torus-shaped, used for *storage*.

12.01.31

magnetic tape

A tape with a magnetizable layer on which *data* can be *stored*.

12.01.32

(magnetic tape) cassette

A container holding *magnetic tape*, driven on axes, that can be processed without separating it from the container.

12.01.33

(magnetic tape) cartridge

A container holding *magnetic type*, driven by friction, that can be processed without separating it from the container.

NOTE — When the driving mechanisms are not of concern, the words “cassette” and “cartridge” are sometimes used interchangeably.

12.01.34

magnetic card

A card with a magnetizable layer on which *data* can be *stored*.

12.01.35

magnetic drum

A right circular cylinder with a magnetizable layer on which *data* can be *stored*.

12.01.36

magnetic disk

A flat circular plate with a magnetizable surface layer on one or both sides of which *data* can be *stored*.

12.01.37

floppy (disk)

flexible disk

A flexible *magnetic disk* enclosed in a protective container.

12.01.38

hard disk

A fixed *magnetic disk*.

12.01.39

diskette

A small *magnetic disk* enclosed in a jacket.

NOTE — Sometimes, the words “diskette” and “floppy disk” are used interchangeably.

12.01.29

(2) reculer (la position)

Déplacer en arrière la position d'impression ou d'*affichage* d'un espacement le long de la ligne.

12.01.30

tore (magnétique)

Pièce de matériau magnétique, généralement torique, employée pour *mettre en mémoire* des *données*.

12.01.31

bande magnétique

Bande pourvue d'une couche aimantable sur laquelle des *données* peuvent être *stockées*.

12.01.32

cassette (de bande magnétique)

Boîtier contenant une *bande magnétique* entraînée autour d'axes qui peut être exploitée sans être extraite du boîtier.

12.01.33

cartouche (de bande magnétique)

Boîtier contenant une *bande magnétique* entraînée par friction qui peut être exploitée sans être extraite du boîtier.

NOTE — Lorsque les mécanismes d'entraînement ne sont pas essentiels, les termes *cassette* et *cartouche* sont parfois utilisés l'un pour l'autre de façon interchangeable.

12.01.34

carte magnétique

Carte, pourvue d'une couche aimantable, sur laquelle des *données* peuvent être *stockées*.

12.01.35

tambour magnétique

Cylindre droit, recouvert d'une couche aimantable, sur laquelle des *données* peuvent être *stockées*.

12.01.36

disque magnétique

Disque plat, recouvert d'une couche aimantable, dont l'une ou les deux faces peuvent servir à *stocker* des *données*.

12.01.37

disque souple

Disque magnétique réalisé en matériau souple et enfermé dans une pochette de protection.

12.01.38

disque rigide

disque dur

Disque magnétique fixe.

12.01.39

disquette

Disque magnétique, de petites dimensions, généralement protégé par une pochette.

NOTE — Parfois, les termes *disquette* et *disque souple* sont utilisés l'un pour l'autre.

12.01.40**disk pack**

An assembly of *magnetic disks* that can be removed as a whole from a *disk unit*, together with a container from which it must be separated when operating.

12.01.41**disk cartridge**

An assembly of one or more *magnetic disks* that can be removed as a whole from a *disk unit*, together with the associated container from which it cannot be separated.

12.01.42**data module**

A removable and hermetically sealed *disk pack* that incorporates a read/write assembly and *magnetic disks*.

12.01.43**optical disk****digital optical disk**

A disk that contains digital *data* readable by optical techniques.

12.01.44**drop-out**

An *error* caused by the failure to read a *binary character*, in *storing* or retrieving *data* from a *magnetic storage device*.

NOTE — Drop-outs are usually caused by defects in or the presence of particles on the magnetic surface layer.

12.01.45**missing-pulse**

A *pulse* whose level cannot be read or recorded.

12.01.46**drop-in**

An *error* detected by the *reading* of a *binary character* not previously recorded, in *storing*, or retrieving *data* from a *magnetic storage device*.

NOTE — Drop-ins are usually caused by defects in or the presence of particles on the magnetic surface layer.

12.01.47**extra-pulse**

An inadmissible additional *pulse* that occurs during recording or *reading*.

12.01.48**magnetic ink**

A special ink that contains particles of magnetic material suitable for recording of *data*.

12.01.40**chargeur (de disques)**

Pile de *disques magnétiques* qui peut être retirée en bloc d'une *unité de disques* à l'aide de son boîtier dont on a dû la séparer pour l'exploitation.

12.01.41**cartouche de disques**

Disque magnétique ou pile de disques magnétiques qui peut être retirée en bloc d'une *unité de disques*, avec son boîtier inamovible.

12.01.42**chargeur autonome**

Chargeur de disques amovible protégé par un boîtier hermétique contenant des *disques magnétiques* rigides et leurs *têtes de lecture-écriture*.

12.01.43**disque optique****disque optique numérique****DON (abréviation)**

Disque sur lequel sont enregistrées, sous forme numérique, des *données* lisibles par procédé optique.

12.01.44**perte d'information**

Incident se produisant lors du rangement ou de la recherche d'une *donnée* dans une *mémoire magnétique*, et qui se traduit par la perte d'un *bit* à la lecture.

NOTE — La perte d'information est généralement provoquée par un défaut de la couche magnétique ou par la présence de particules étrangères à sa surface.

12.01.45**impulsion manquante**

Impulsion dont le niveau est tel qu'on ne peut la lire ou l'enregistrer.

12.01.46**information parasite**

Incident se produisant lors du rangement ou de la recherche d'une *donnée* dans une *mémoire magnétique*, et qui se traduit par la lecture d'un *bit* non enregistré précédemment.

NOTE — L'information parasite est généralement provoquée par un défaut de la couche magnétique ou par la présence de particules étrangères sur la surface.

12.01.47**impulsion parasite**

Impulsion supplémentaire inadmissible qui se manifeste lors de l'enregistrement ou de la lecture.

12.01.48**encre magnétique**

Encre spéciale qui contient des particules de matériau magnétique, convenant à l'enregistrement de *données*.

12.01.49

magnetic ink character

A *character* whose pattern of *magnetic ink* is sensed to enable *automatic* identification.

12.01.50

optical character

A *graphic character* printed or handwritten according to special rules in order to facilitate *automatic* identification by optical means.

12.01.51

character recognition

The identification of *characters* by *automatic* means.

12.01.52

magnetic ink character recognition

MICR (abbreviation)

Character recognition of magnetic ink characters.

12.01.53

optical character recognition

OCR (abbreviation)

Character recognition that uses optical means to identify *graphic characters*.

12.01.54

mark scanning

optical mark reading

The *automatic* optical sensing of marks recorded on a *data medium*.

12.01.55

bar code

A *code* representing *characters* by sets of parallel bars of varying thickness and separation which are *read* optically by transverse scanning.

12.01.56

hole pattern

An array of holes that implements on a *data medium* the coded representation of *data*.

Exemple : A punching configuration that implements the representation of a single *character*.

12.01.57

pattern recognition

The identification of shapes, forms or configurations by *automatic* means.

12.01.58

(punch) tape

A tape in which *hole patterns* can be punched.

12.01.59

punched tape

A tape punched with *hole patterns*.

12.01.49

caractère magnétique

Caractère dont la forme spéciale permet, lorsqu'il est imprimé avec de l'*encre magnétique* et après aimantation, une identification *automatique*.

12.01.50

caractère optique

Caractère graphique imprimé ou manuscrit selon des règles spéciales qui facilitent une identification *automatique* par des moyens optiques.

12.01.51

reconnaissance de caractères

Identification de *caractères* par des moyens *automatiques*.

12.01.52

reconnaissance de caractères magnétiques

Reconnaissance de caractères portant sur des *caractères magnétiques*.

12.01.53

reconnaissance optique de caractères

ROC (abréviation)

Reconnaissance de caractères employant un procédé optique pour identifier des *caractères graphiques*.

12.01.54

lecture (optique) de marques

Détection *automatique* par un procédé optique, de marques portées sur un *support de données*.

12.01.55

code à barres

Code représentant les *caractères* par des ensembles de barres parallèles d'épaisseur et écartements variables, *lus* optiquement par balayage transversal.

12.01.56

configuration de trous

Ensemble de trous matérialisant, sur le *support de données*, la représentation codée des *données*.

Exemple : Ensemble de perforations matérialisant la représentation d'un *caractère*.

12.01.57

reconnaissance de formes

Identification de formes, de structures ou de configurations par un procédé *automatique*.

12.01.58

bande à perforer

Bande sur laquelle des *configurations de trous* peuvent être perforées.

12.01.59

bande perforée

Bande comportant des *configurations de trous*.

12.01.60
tape spool
hub

A cylinder without flanges on which tape may be wound.

12.01.61
reel

A cylinder with flanges on which tape may be wound.

12.01.62
punch card

A card in which *hole patterns* can be punched.

12.01.63
punched card

A card punched with *hole patterns*.

12.01.64
aperture card

A processable card of standard dimensions into which micro-film frames can be inserted.

12.01.65
card deck

A group of *punched cards*.

12.02 Functional characteristics of storage

11.01.12
storage (device)

A *functional unit* into which *data* can be placed, in which they can be retained and from which they can be retrieved.

12.02.01
storing

The action of placing *data* into a *storage device*.

12.02.02
(1) to store

To place *data* into a *storage device*.

12.02.03
(2) to store

To retain *data* in a *storage device*.

12.02.04
storage

The retention of *data* in a *storage device*.

12.02.05
(storage) location

A position in a *storage device* that is uniquely specified by means of an *address*.

12.01.60
mandrin

Cylindre sans flasques sur lequel une bande peut être enroulée.

12.01.61
bobine

Cylindre muni de flasques sur lequel une bande peut être enroulée.

12.01.62
carte (à perforer)

Carte dans laquelle des *configurations de trous* peuvent être perforées.

12.01.63
carte perforée

Carte comportant des *configurations de trous*.

12.01.64
carte à fenêtre
carte à microfilm

Carte munie d'une ou de plusieurs ouvertures destinées à recevoir des micro-images.

12.01.65
paquet de cartes

Groupe de *cartes perforées*.

12.02 Caractéristiques fonctionnelles des mémoires

11.01.12
mémoire

Unité fonctionnelle capable de recevoir, de conserver et de restituer des *données*.

12.02.01
rangement en mémoire
mémorisation
mise en mémoire

Action d'introduire des *données* dans une *mémoire*.

12.02.02
ranger en mémoire
mémoriser
mettre en mémoire

Introduire des *données* dans une *mémoire*.

12.02.03
stocker

Conserver des *données* dans une *mémoire*.

12.02.04
stockage

Conservation de *données* dans une *mémoire*.

12.02.05
emplacement de mémoire
position de mémoire

Position de *mémoire* désignée de façon non ambiguë au moyen d'une *adresse*.

12.02.06

**storage cell
storage element**

The smallest unit that can be addressed in *storage*.

12.02.07

binary cell

A *storage cell* that can hold one *binary character*.

12.02.08

word-organized storage

A *storage device* into which *data* can be stored or from which *data* can be retrieved in units of a *computer word*, or, with the same duration, in parts of a computer word.

12.02.09

static storage

A *storage device* that does not require periodic refreshment.

12.02.10

dynamic storage

A *storage device* that does require periodic refreshment.

12.02.11

erasable storage

A *storage device* in which different *data* can be *written* successively at the same *storage location*.

12.02.12

permanent storage

A *storage device* that is non-erasable.

12.02.13

ROM (abbreviation)

read-only memory

A *storage device* in which *data*, under normal conditions, can only be *read*.

12.02.14

RAM

A *storage device* in which *data* can be *written* and *read*.

NOTE — RAM is the abbreviation for "Random-Access Memory", and it is deprecated in the sense of *direct access *storage device*.

12.02.15

PROM (abbreviation)

programmable read-only memory

A *storage device* that, after being *written* on once, becomes a *ROM*.

12.02.16

EPROM (abbreviation)

erasable programmable read-only memory

A *PROM* that can be *erased* by a special process and reused.

12.02.17

volatile storage

A *storage device* whose contents are lost when power is cut off.

12.02.06

**cellule de mémoire
élément de mémoire**

Unité élémentaire adressable d'une *mémoire*.

12.02.07

cellule binaire

Cellule de mémoire pouvant contenir un seul *bit*.

12.02.08

mémoire organisée par mots

Mémoire dans laquelle des *données* peuvent être rangées ou extraites par *mots-machine* entiers, ou, durant un intervalle de temps égal, par fractions de mot-machine.

12.02.09

mémoire statique

Mémoire qui ne nécessite aucun rafraîchissement.

12.02.10

mémoire dynamique

Mémoire qui nécessite un rafraîchissement périodique.

12.02.11

mémoire effaçable

Mémoire dans laquelle des *données* différentes peuvent successivement être *écrites* au même emplacement.

12.02.12

mémoire permanente

Mémoire dont le contenu ne peut pas être effacé.

12.02.13

mémoire morte

Mémoire dans laquelle, dans des conditions normales d'exploitation, les *données* peuvent seulement être *lues*.

12.02.14

mémoire vive

Mémoire dans laquelle des *données* peuvent être *lues* et *écrites*.

NOTE — En anglais, RAM est l'abréviation de «Random-Access Memory», expression dont la signification ne correspond pas à ce que cette abréviation désigne maintenant.

12.02.15

mémoire morte programmable

Mémoire qui, après une première écriture, est transformée en *mémoire morte*.

12.02.16

mémoire morte reprogrammable

Mémoire morte programmable qui peut être *effacée* par un procédé particulier et réutilisée.

12.02.17

mémoire non rémanente

Mémoire dont le contenu est perdu quand l'alimentation électrique est coupée.